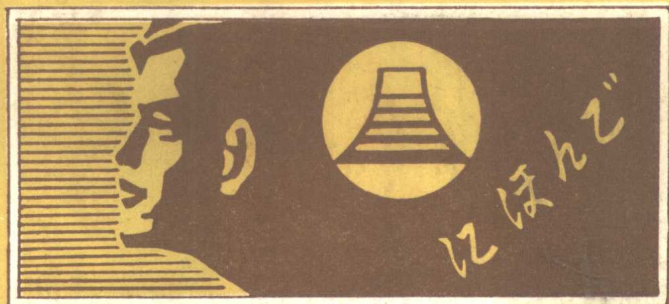




专业技术职务 日语考试指南

王文斌 主编

中国计量出版社

专业技术职务日语考试指南

王文斌 主编

尹学义 审订

中国计量出版社

内 容 提 要

本书是为适应参加初、中、高各级职称考试的各类人员对日语辅导材料的需求而编写的。内容分为三大部分：一、日语语法归纳与复习；二、初级、中级、高级三个等级的文选、注释及参考译文；三、职称考试日语试题选及答案。

本书除可供各种辅导班、短训班作培训教材外，亦可供一般院校作课堂教学用，更可作为广大自学者复习、提高及日语水平自我测试的读本。

本书适于各行各业参加职称考试的人员及其他日语学习者阅读。

专业技术职务日语考试指南

王文斌 主编

尹学义 审订

责任编辑 星 昊 王 平

中国计量出版社出版

北京和平里11区7号

大连船舶生产服务公司印刷公司排版

河北省三河县中赵甫印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

开本850×1168/32

印张 16 字数 410 千字

1989年5月第1版

1989年5月第1次印刷

印数 1—6000

ISBN 7-5026-0209-7/H·3

定价 6.40 元

前 言

为满足具有一定日语水平的工程技术人员、大专院校教职员、医务人员及其他系统人员在职称考试中对日语辅导材料的需求，我们在多年来接受一些地区、部门委托举办职称考试辅导班及承担出题、评卷任务的基础上，特意编写了这本《专业技术职务日语考试指南》。本书内容包括三个部分：一、日语语法归纳与复习（1~10章）；二、初级、中级、高级文选，注释及参考译文（11~13章）；三、职称考试日语试题选及答案（14~15章）。

针对参加各级职称考试人员学习的特点，本书的编写原则是：

1. 目标明确：针对职称考试时对日语等级测试的要求而编写；
2. 任务单一：培养阅读和翻译（日译汉）的能力；
3. 力攻难点：集中解决日语中“变化”与“粘着”的两大难点；
4. 精选多练：选材既考虑到“理、工、农、医、文、史、经”等的覆盖面，也考虑到在日语语言能力方面的进一步提高。通过三个等级的各十篇文选（其内容深度及篇幅大小与相应的职称考试要求比较一致）的精读理解，给读者提供了阅读和翻译实践和自我测试机会。

当前，许多地方的职称考试中，对外语考试多采用翻译文章的形式。从大量试卷中可以看出，影响翻译质量的问题和出错，大都是由于语法不清所致。语法的作用在长难句分析中表现最为明显。本书特为此在第一部分编写了语法归纳与复习，其特点是重点突出，以最少的篇幅编入较多的所需内容。因此，就不象传

统语法书的“详而繁”，而是重实际效果和效益。

由于参加职称考试的人员专业门类繁多，而本书篇幅有限，故选编文章时只能考虑内容适用性较广、专业词汇较少（但高级部分文选有所例外）。

本书由王文斌主编，周心萍、姜爱华、刘云月参加编写，王钧、温春风、王健协助编写，尹学义审订。李春宝教授及李德齐副研究员给予大力支持，谨此致谢。

限于水平，书中有错误与不当之处，欢迎读者批评指正。

编 者

一九八八年四月于大连

目 录

第一部分 语法归纳与复习

第一章 概论	(1)
一、日语简介.....	(1)
二、日本的文字.....	(2)
三、日语词汇.....	(3)
四、日语词汇的分类.....	(6)
五、日语的特征.....	(12)
第二章 日语基本句型	(15)
一、判断句.....	(15)
二、存在句.....	(17)
三、描写句.....	(18)
四、叙述句.....	(20)
第三章 用言 (动词、形容词、形容动词)	(22)
一、动词.....	(22)
二、形容词.....	(36)
三、形容动词.....	(42)
第四章 形式体言	(49)
第五章 形式用言	(54)
第六章 助词	(62)
第七章 助动词	(104)
第八章 句子结构分析	(136)
第九章 日译汉基本知识	(147)

一、翻译的定义、标准和条件·····	(147)
二、翻译和语法分析的关系·····	(149)
三、理解原文时存在的问题·····	(151)
四、翻译(用本族语表达)中常见的问题·····	(154)
五、翻译的步骤·····	(164)
六、概念顺序与词义的关系·····	(164)
七、(日译汉的)翻译熟巧所包含的内容·····	(166)
第十章 日语惯用型 ·····	(168)

第二部分 文选、注释及参考译文

第十一章 初级文选 ·····	(187)
一、読者のみなさんへ·····	(187)
二、スペース・シャトル·····	(192)
三、半導体とは·····	(196)
四、増幅ということ·····	(199)
五、ノーベル賞·····	(205)
六、シーケンス制御·····	(211)
七、水中における人間の行動能力·····	(217)
八、栄養と水産·····	(223)
九、物質の三態·····	(232)
十、科学者の道·····	(236)
第十二章 中级文选 ·····	(249)
一、船·····	(249)
二、弾性·····	(253)
三、光ファイバー通信·····	(259)
四、旋盤·····	(263)
五、ATC 付きマシニング・センターの 効果	

的活用	(269)
六、アポロ計画　サターン5 ロケット	(277)
七、恒星旅行の夢	(284)
八、日中友好の超新星——「かに星雲」余話——	(291)
九、海洋を開発するシステム	(304)
十、海洋土木建設システム	(312)
第十三章　高級文選	(319)
一、形状記憶合金	(319)
二、電解研削盤	(323)
三、日本語の将来	(328)
四、オートハンドの機能	(342)
五、金めっき技術に関する最近の話題	(348)
六、自動制御とオートメーション	(360)
七、疑問は科学を進歩させる	(371)
八、生物のいる星とない星	(379)
九、新聞とその読み方	(395)
十、「宇宙時代」の意味	(411)

第三部分　试题及答案

第十四章　职称考试日语试题选	(435)
一、1983年大连工学院晋升副教授职称日语试题	(435)
二、1984年国家海洋局海洋环境保护研究所职称 考试日语试题	(444)
三、1984年大连工学院工程技术人员职称考试 日语试题	(450)
四、1987年辽宁省水产公司大连水产局职称考试 日语试题	(554)

五、1987年大连工学院外语等级考试日语科普试题 (460)

第十五章 历届硕士学位研究生考试日语试题 (日译汉

部分) (497)

一、1984年试题..... (467)

二、1985年试题..... (473)

三、1986年试题..... (480)

四、1987年试题..... (487)

五、1988年试题..... (491)

六、1989年试题..... (495)

第一章 概 论

一、日 语 简 介

日语属于粘着语。它既不同于汉语，又不同于英语、德语、法语和俄语等。谓语居后、变化与粘着三项形成了日语的三大特点。

所谓“谓语居后”，就是指中国人在生活和影剧中听到的“日本式汉语”所排列的语序。如：“你什么的干活？”译成日语是「お前は何をしてるか（或しているのか）。正确的汉语词序是：“你干什么？”或“你是干什么的？”

所谓“变化”，即指日语用言（动词、形容词、形容动词）的词尾变化和助动词的词形变化。

所谓“粘着”，即指日语的单词在句中所处的地位，所起的语法作用和词间的关系等均取决于后续的助词等。日语的助词不象英、俄、德、法语等那样，把前置词或曰介词（preposition）置于名词之前，而是放在名词的后面。因此，欧美人把日语的助词称为“postposition”（后置词）。例如：“在教室里”这样一个介词短语，译成英语和俄语是“in class”和“в классе”，而译成日语则是「教室に」。

由此可见，了解日语中“谓语居后、变化和粘着”，这三大特点，尤其是“变化”和“粘着”这两点，将是日语学习的关键。

二、日本 的文字

古代，日本就有其固有的民族语言，但没有记述语言的文字。大约在公元三世纪前后，中国的汉字和汉字词汇开始传入日本。但最初是使用汉字作为表音符号书写日语的。日本古代名歌集《万叶集》用的就是这种文字，所以叫“万叶假名”。例如：日语的“山”就用“也麻”两个汉字来表示，“雨”就用“阿米”两个汉字来表示。因为只借用汉字的形和音，不用其义，是一种假借的用法，所以叫作假名。“假”即“借”，“名”即“字”，“假名”就是“借用的字”之意，也就是假借中国汉字的形和音来表示日语固有词汇的意思。

假名（^{かな}仮名）有两种写法：平假名（^{ひらがな}平仮名）和片假名（^{かたかな}片仮名）。平假名来源于一些汉字的草体，如“あ”来自“安”，“も”来自“毛”的草体；片假名来源于楷书汉字的偏旁、冠脚等，如“ア”来自“阿”的偏旁“ア”，“ウ”来自“宇”的冠盖“ウ”等。有了假名以后，日本文字就大为简化。但有许多的词语仍需要借用汉字表达。现在日语的标记法是以汉字（表意文字）和假名（表音文字）为基础的。平假名用于印刷和书写，片假名用于书写外来语和某些特殊词汇。

过去，日本使用汉字很多。1946年日本政府公布1850个“当用汉字”（^{とうようかんじ}当用漢字），作为使用汉字的范围。1981年10月，日本政府又以法令形式颁布了常用汉字表（^{じょうようかんじひょう}常用漢字表），表中收有1945个汉字。现在的日文书刊上使用的汉字基本不超出这个范围，但对科学、技术、艺术等专业术语中的汉字则不加限制。被废除的汉字有时改用片假名书写。例如：

ギ酸〔^ギ蟻酸〕 ホウ砂〔^ホ硼砂〕 イオウ〔^イ硫黄〕

从词类看，日语的动词和形容词的词尾、助词、助动词，都

用假名书写。此外，代词、副词、接续词、连体词、感叹词等也用假名书写。

日语词汇用汉字和假名混合书写时，写在汉字后面的假名叫作送假名（送り仮名）；横写时写在汉字上面，竖写时写在汉字右面，表示汉字词读音的小假名叫做振假名（振り仮名）。例如：

「学校、美しい、送る」中的「がっこう、うつく、おく」是振假名；「しい、る」是送假名。

送假名有时可起确定该词读音或词义的作用。如：

「出る」读「でる」（出 去），「出す」读「だす」（拿出）。

送假名的“送”法，力求统一，但目前尚未做到。如，意为“进行”一词的「おこなう」在《新明解国語辞典》中，写成「行（な）う」，就是说可以写成「行（な）う」，也可以写成「行なう」。

三、日 语 词 汇

现代日语的词汇，按其来源可分为三类：日语固有词汇、汉语词汇和外来语词汇。

（一）日语固有词汇

这类词有的用汉字写，有的用汉字和假名混合书写。如：

人 国 山 川 田舎 遣り方 子ども

这种汉字的读法，叫做“训读”。

（二）汉语词汇

这类词汇是直接由我国传入或模仿汉字的形、音、义创造的

音读词。如：

先生 ^{せんせい} 科学 ^{かがく} 社会 ^{しゃかい} 植物 ^{しよくぶつ} 組織 ^{そしき}

一般由两个或两个以上的汉字组成的词，多读成音读；若只有一个汉字，则多读成训读。如：

一个汉字词：山 ^{やま} 川 ^{かわ} 草 ^{くさ} 木 ^き

两个汉字词：山川 ^{さんせん} 草木 ^{そうもく}

(三) 外来语词汇

从外国传入的词汇叫外来语词汇。这类词汇基本按原词读音，用片假名书写。目前随着交叉学科和边缘学科的迅猛发展，新产品不断更新换代，国际交流日益频繁，涌现出了大量的新词和外来语词，其中多数来自英语。如：

マイ・コン [英・microcomputer] 微型计算机

マニピュレーター [英・manipulator] 机械手，控制器

マテ・ハン [英・material handling] 物资（原料、产品

等）高效能运输

ドクター [德・Doktor] 博士；医生

ロシア [俄・Россия] 俄国

テンポ [意・tempo] 速度

注释：

1. 现代日语外来语词量的激增，已超出人们的预料。其增势之猛已远远超出科技范围，在日常生活中已渗透到各个领域。日本《朝日新聞》中的外来语，使人眼花缭乱。如：

▲チャンス①をキャッチ②してライバル③をアタック④する/抓住时机向（竞争）对手进攻。

① chance/机会，② catch/抓住，③ rival/竞争者，对手，
④ attack/攻击

2. 外来语的长音、仿拗音

（1）外来语的长音都用长音符号“—”表示。如：

ボールペン [英・ball・pen] 圆珠笔

ニュース [英・news] 新闻

テープレコーダー [英・tape recoder] 录音机

（2）外来语的仿拗音

外来语中，写在其它假名下角的、较小的ア、イ、エ、オ，使其前一音节的元音脱落，剩下的辅音同ア、イ、エ、オ拼成一个音节，这就是仿拗音。如：

ファクター [英・factor] 因素

フィルム [英・film] 胶片，电影

ジェットキ [英：jet機] 喷气飞机

フォーカス [英：focus] 焦点

3. 许多材料和生活实践表明，日语里的汉字和汉字词汇的读音是相当复杂的。而且还有大量的同音异义的词容易混淆，学习日语时不能认为有大量汉字就掉以轻心。为了便于理解，现将日语中的汉字的读法列表如下：

音读	呉音：	頭痛	生涯
	漢音：	頭目	生死
	唐音：	饅頭	平生
训读	汉语词汇：	手足	草花
	利用汉字组成的词：	腰掛	相手
	和制汉字词：	躰	峠
音训混读	音 + 训	（重箱読み）：	仕事 金色 味方
	训 + 音	（湯桶読み）：	手本 雨具 赤字

4. 日语汉字和汉语汉字的对比

日语汉字和汉语汉字，在字形、字义上不尽相同。

（1）在字形上的异同，例如：

	异	同
汉语	画 假 义 对 团 处	山 川 大 小
日语	画 假 義 対 団 処	山 川 大 小

(2) 在字义上的异同, 例如:

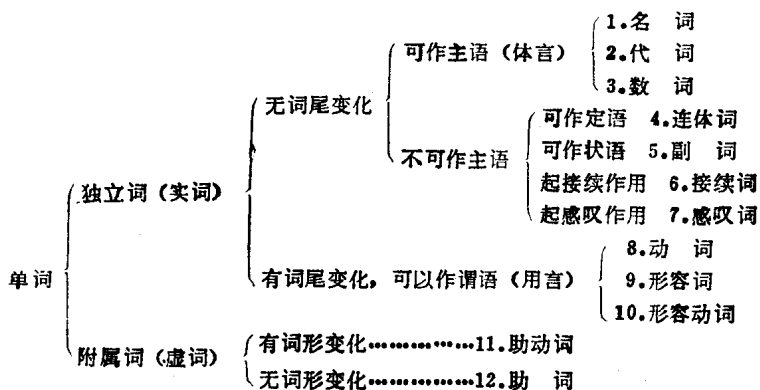
日语通用汉字: 娘

汉语意义: 母亲

日语意义: 女儿; 姑娘

四、日语词汇的分类

日语的单词按照它的意义、形态和职能, 可分为十二品词。



各类词的主要特征, 根据上表可以得到宏观的了解。如动词的特征, 从上表可以看出它是独立词, 有词尾变化, 可作谓语, 属于用言。

1. 名 词

(1) 概念：名词（名詞）是表示人或事物（具体或抽象）名称的词。如：

マルクス/马克思 ニュートン/牛顿

北京/北京 京都/京都 ロンドン/伦敦

人民 山 鋼 田舎/农村；田园 学校

高さ/高度 美しさ/美丽 赤み/红色

気持ち/心情，感情 考え/想法

(2) 日语名词没有性、数的变化。其自然的“性”和“数”是通过构词手段来表示的。如：女性飛行士/女飞行员 子供たち/孩子们

(3) 表示时间意义的名词可以单独作状语。如：

来年 昨日 先月/上月

2. 代 词

代词（代名詞）是指代事物的词。可分为三类：

(1) 人称代词：わたし（たち）、あなた（がた），かれ（ら）、かのじょ

(2) 指示代词：これ、それ、あれ（指事物）；ここ、そこ、あそこ（指地点）；こちら、そちら、あちら（指方向）。

(3) 疑问代词：だれ、どなた、なに、なん、どれ、どこ、どちら、いつ。

3. 数 词

数词（数詞）是表示数量或顺序的词。如：

(1) 基数词：训读：一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 百 千
音读：いちにさんしごろくしちはちくじゅうひやくせん

(2) 序数词：第一/第一，二番/二号 三番目/第三个，
第二行目/第二行，第五回/第五次

4. 连体词

连体词（連体詞^{れんたいし}）是只能修饰体言（名词、代词、数词）的词。如：

- （1）コソアト型：この（その、あの、どの）、こんな（そんな、あんな、どんな）；
- （2）る型：ある/某，あらゆる/所有的，いわゆる/所谓的，いかなる/任何，きたる/下次的
- （3）な型：大きな/大的，小さな/小的，いろんな/各样的
- （4）其它型：わが/我，例の/往常的，同じ/同样的，ほんの/少许，たいした/了不起的

注：① 连体词是没有词形变化的独立词。

② 连体词位于被修饰的体言之前。

③ 连体词一般不受其它词修饰。

5. 副词

副词（副詞^{ふくし}）是修饰用言、又无词形变化的独立词。

（1）情态副词：主要说明用言的样态、方式、时间、数量等。如：

きりきり/吱吱地、旋转地，しだいに/逐渐，いま/现在，まず/首先，たくさん/很多，すっかり/完全，そう/这样

（2）程度副词：主要修饰用言或其它副词、体言。如：

いっそう/更，とても/很，非常，もっとも/最，もっと/再，更，ずっと/一直，ただ/仅，只

（3）叙述副词：不是单独修饰某一用言，而是修饰整个句子内容，并有一定的呼应关系。如：

かならず/一定，どうぞ/请，おそらく/恐怕，まるで/简直，ちょうど/恰好，いったい/究竟，もし/假如，けっして/决